

05 2015
May

Medical Examination for Free

350여 다문화가정 무료 건강검진 받다

Clinic Supported by MOGEF Circulates the Incheon Area

여성가족부 후원, 인천 첫 순회 진료

01 Incheon Multicultural Society
Hot News 다문화 핫 뉴스

02 Incheon News 시정소식
Landing on the National Assembly
인천! 국회상륙작전

03 Get to Know Incheon 인천바로알기
Incheon Free Economic Zone (IFEZ)
인천경제자유구역 (IFEZ)

04 Multiculture Focus 다문화 포커스
Badminton Club at Namdong-gu MFSC
배드민턴동아리

05 Multiculture Plaza 다문화 광장
Jung-gu MFSC
중구다문화지원센터

06 Colorful Multicultur
다문화 이모저모

07 Information Service 정보마당

08 Interview 인터뷰
Master Hyedal of the Lotus Lantern
International Buddhist Center
연등국제선원 혜달(慧達)스님

09 Inheriting Tradition in Incheon
'The Dancheong'
전통손길 '단청'

10 Traver 여행
Incheon Butterfly Park Fly Away in Spring
봄이다, 훨훨 날아라 '인천나비공원'

11 Performances and Exhibitions of
This Month
이달의 공연 및 전시회

12 Advertising 광고
2015 World Education Forum
2015 세계교육포럼



On April 18, more than 350 multicultural families gathered at a grand conference room of Incheon Metropolitan City Office, for the free medical examination. Ministry of the Gender Equality & Family (hereinafter the MOGEF) has gathered the recipients as part of its medical support project for multicultural families with low income. The free medical examination, in cooperation with Chung-ang University Hospital, Seoul, and KRX Happy Foundation, has been commenced in the regional governments and offices around the country since 2011. Incheon hosted its first free medical examination for the year.

Numerous visitors waited for the examination from 9AM to 6PM, and not only immigrant women, but also their families had the chance to check out their health. After admission, the visitors underwent various tests from ultrasound imaging, blood and urine tests, and X-ray scans, followed by consultations and treatments for internal medicine, pediatrics, and orthopedics. There were also sections for gynecology, dedicated to the immigrant women who normally have no chance to consult their problems. Members of mul-

ticultural families, after checking out their problems and chronic diseases, seemed to be satisfied.

Ms. Nguyen Ti Mien from Vietnam (currently living in Namdong-gu) said, "I'm glad to have a chance for the medical examination. My shoulder ached, but I couldn't go to clinics or hospitals. I'd like to consult and get treatment from a specialist. I also want my family to get the examination and check out their health too."

Interpreters were present at the premise of free medical examination to help the immigrants who are not fluent in the Korean language and explain their specific symptoms in their mother tongue, so that they could get the exact treatment as possible.

지난 4월 18일, 인천시청 대회의실에서 대대적인 무료 건강검진이 실시됐다. 다문화가정 350여 가구가 무료 검진을 받았다. 여성가족부에서 후원하는 저소득층 다문화가정 의료지원사업의 일환으로 인천시 관내 다문화가족지원센터에서 지역 별로 대상자를 모집했다. 서울중앙대병원과 KRX국민행복재단이 함께하는 이 검진 행사는 2011년부터 전국의 지자체를 돌며 시행중이다. 인천시는 올해 첫 검진

이었다.

건강검진을 기다리는 사람들의 발걸음은 오전 9시부터 오후 6시까지 이어졌다. 이번 검진은 이주 여성뿐 아니라 온 가족의 건강을 체크해볼 수 있는 기회였다. 순서에 따라 접수 후 초진까지 마치고 나면 초음파, 혈액검사, 소변검사, X-ray 등 기초 건강검진에 필요한 검사들과 함께 내과, 소아청소년과, 정형외과 등 증상에 따른 진료와 상담이 진행됐다. 이주여성들이 방문하기 어려운 산부인과 진료도 마련돼 인기를 끌었다. 그동안 숨어있던 질병들과 만성질환 등 자신의 건강상태를 확인한 다문화가족들은 만족하는 듯한 모습이었다.

가족과 함께 방금 막 초진을 마친 응웬 티미엔(베트남, 남동구 거주)씨는 "다문화가족 위해 검진기회를 주셔서 정말 좋다. 평소에 어깨가 아팠지만 병원을 가보지 못했다. 이번 기회에 전문의사한테 진료를 받고 치료할 수 있었으면 좋겠다."며 "어깨 외에도 가족이 검사를 통해 건강을 챙길 수 있었으면 좋겠다"라고 전했다.

이날 무료검진장에는 각국 통역사가 배치돼 한국말이 서툰 이주민을 도왔다. 모국어로 증상을 설명할 수 있게 돼 이주여성들은 보다 정확한 진료를 받을 수 있었다.

발행처 인천광역시 대변인실

발행인 인천광역시장

발행일 2015년 5월 10일

편집장 김민영

취재 이연옥, 차지은

행정간행물신고번호 인천중라00009

디자인·제작 성광디자인(주)

T. 032-881-9441

글·사진 차지은 기자

Photograph and article by Cha Ji Eun · minsable@hanmail.net

Landing on the National Assembly

인천! 국회상륙작전

The first city to promote itself at the NA 지자체 최초 국회에서 지역 홍보

Incheon Metropolitan City government held Vision Declaration of 'Dream of Incheon, Future of Korea' at the National Assembly, on April 20. At the Lobby on the 3rd floor of National Assembly Members' Office Building, Mayor Yoo, Jung-bok and more than 500 members of the National Assembly gathered for the Vision Declaration to promote historical, cultural, and potential values of Incheon and attract interest and support from the National Assembly and the central government. Incheon Metropolitan City is the first local organization that promoted itself at the NA.

At the ceremony, Mayor Yoo declared the vision of Incheon by saying that "City of Incheon will prove its endless ability derived from its proud history and culture, to realize the city where its citizens live happily, and make the bright future of South Korea."

Followed by the Vision Declaration, the 'National Assembly Landing' festival was held at the National Assembly, with diverse events including exhibitions on history and cultural values of Incheon; booths on the international events; promotion sessions on the islands, natural tourism resources; and



various seminars and discussions on current issues of Incheon. Minor events include free nail arts; sales, exhibition, and giveaway of local specialties, and free souvenir giveaways.

Meanwhile, 3 fishing ships carrying representatives of fishing communities and marine products departed from the Yeonpyeongdo Island and arrived at temporary dock of Yeouido, via Incheon bay and Gyeongin Ara Waterway.

인천시는 지난달 20일 국회에서 '인천의 꿈, 대한민국의 미래 비전 선포식'을 열었다. 국회 의원회관 3층 로비에서 열린 비전 선포

식에는 유정복 시장을 비롯해 지역 국회의 원 등 500여 명이 참석했다. 이번 행사는 국회에서 인천의 역사·문화적 가치와 잠재적인 가능성을 홍보함으로써 인천에 대한 국회·중앙정부 차원의 관심과 지원을 끌어내기 위해 마련됐다. 전국 지자체 가운데 국회에서 지역을 알리기 위해 행사를 개최한 것은 인천시가 처음이다.

유 시장은 "우리는 오늘 자랑스러운 역사와 문화를 갖고 있는 인천의 가치와 무한 잠재 역량을 최고로 발휘하여 시민이 행복한 새로운 인천을 실현시켜 나가면서 대한민국의 희망찬 내일을 열어가고자 한다"며 인천의 비전을 선포했다.

이날 비전 선포식을 시작으로 공식 개막

한 '인천! 국회상륙작전' 행사는 3일간 국회에서 다양하게 열렸다. 인천의 역사·문화적 가치를 알리는 기획전과 국제행사 부스 운영, 천혜의 관광자원인 섬 홍보전, 인천 현안을 주제로 한 세미나와 토론회 등이 진행됐다. 이밖에 네일아트 무료체험 행사, 지역 특산물 시식·판매·전시, 기념품 무료 증정 등 체험행사도 마련됐다.

한편 이날 인천의 가치 및 정체성을 알리기 위해 연평도를 출발한 어선 3척이 어민 대표들과 수산물을 싣고 인천 앞바다와 경인아라뱃길을 거쳐 한강여의도 임시선착장에 입항했다.

글·사진 김민영 편집장
Photograph and article by Kim Min Young
gem0701@hanmail.net



Incheon Now + 인천나우

Beginning of Books for All

One year long journey of Incheon as '2015 World Book Capital' has begun on April 23, with the opening ceremony held at Songdo Conventia. More than 500 guests representing the UNESCO, the International Publishers Association (IPA), International Federation of Library Association (IFLA), and other organizations around the world attended the Opening Ceremony. Various exhibition and experience events, including history tour, a chat with writers, exhibitions, and experience events. The World Book Capital events continue after the opening week, until April 22, 2016.

책으로 하나 되는 세상(Books For All) 시작

유네스코 지정 '2015 세계 책의 수도 인천' 행사가 지난달 23일 송도컨벤시아에서 개막식을 함으로써 1년간의 대장정을 시작했다. 개막식에는 유네스코·국제출판협회·국제도서관협회 등 해외 인사 등 내외빈 500여 명이 참석했다. 개막 주간에는 역사탐방, 작가와의 대화, 전

시·체험 행사 등이 다채롭게 진행됐다. 개막주간이 끝나도 책의 수도 행사는 내년 4월 22일까지 계속 진행된다.

Tour Programs for Incheon Asiad Main Stadium

There will be a tour program for Incheon Asiad Main Stadium, the venue for the opening and closing ceremonies, and Athletics competitions. The tour programs will be operated twice a day (at 10AM and 2PM) for free, and include visiting VIP members' room, press conference rooms, sports ball exhibitions room, athletics tracks, podiums, photo zones, and experience corners.

인천아시아드 주경기장 투어프로그램 운영

지난해 인천아시아드개막 폐회식과 육상경기 장소로 사용된 서구 아시아드주경기장의 주요시설을 둘러보는 투어프로그램이 운영된다. 투어프로그램은 기관·단체를 대상으로 1일 2회(오전 10시, 오후 2시) 운영하며 참가비는 무료다. 관람 코스에는 VIP회원실, 기자회견장, 스포츠 볼 전시관, 육상트랙, 시상대, 포토존, 체험장 등을 포함했다.

Construction of Korean American Village

Construction of the Korean American Village (KAV) will begin this month at Songdo International Business District to provide residential area for Korean Americans who made their 'American Dreams' come true. The Development Project for Korean American Village includes construction of 830 apartment homes, along with officetels, commercial and cultural facilities, at Songdo International Business District of the IFEZ.

송도국제도시 재미동포타운 이달 착공

재미동포들이 고국에 돌아와 거주할 수 있는 송도국제도시 재미동포타운이 이달 착공될 전망이다. 재미동포타운 조성사업은 '아메리칸 드림'을 이룬 재미동포들의 고국 내 정주환경 조성을 위해 인천경제자유구역 송도국제도시에 아파트 830가구를 비롯해 오피스텔과 상업·문화시설 등을 건립하는 것을 주요 내용으로 하고 있다.

김민영 편집장
Kim Min Young · gem0701@hanmail.net

51,739 Acres of Songdo, Yeongjong, and Cheongna Regions

송도, 영종, 청라국제도시 등 총 133km² 규모

The Most Attractive City in the World 육·해·공 아우르는 세계에서 가장 매력 있는 도시



Free Economic Zone (FEZ) is an international business districts in South Korea that provides tax support, free economic activities, top quality administrative services, and convenient living conditions. The FEZ has differentiated policies and business conditions than anywhere else in South Korea to facilitate business and economic activities of the foreign investors.

The Incheon Free Economic Zone (IFEZ) was designated in August 2003, as the first FEZ in South Korea. 51,739 acres (133km²) wide Economic Zone includes Songdo, Yeongjong, and Cheongna International City regions, along with the airport and harbors. The IFEZ is situated 50km away from the central area of Seoul, is near Incheon International Airport and Incheon Harbor, and is only 60 to 90

minutes away from major cities of the Gyeonggi Province. In short, the IFEZ is situated at the portal of Seoul and its surrounding area, the major market with more than 23 million customers and starting point of the West Coast area, the axis of South Korean economic and industrial development.

Incheon is connected to the rest of the world via Incheon International Airport, Incheon Harbor, and Incheon Bridge; and with such advantages, IFEZ has become one of the most attractive cities in the world, with more than 147 cities in China and Japan accessible less than 3 hours of light, and has grand market with more than 2 billion consumers.

IFEZ also has Incheon Bridge, the 5th biggest cable-stayed bridge in the world, anchor facilities like the Central

Park, Songdo Conventia, Tomorrow City, and settlement facilities for foreigners like the Songdo International School.

경제자유구역(Free Economic Zone)은 세제지원, 자유로운 경제활동, 질 높은 행정서비스, 편리한 생활환경이 보장되는 국제기업도시이다. 국내 타 지역과는 차별화된 제도와 여건을 조성하여 외국인 투자가의 기업 활동과 경제활동이 보장되는 지역을 의미한다.

인천경제자유구역(IFEZ)은 대한민국에서 최초로 2003년 8월 지정되었다. 인천국제공항과 항만을 포함하여 송도, 영종, 청라국제도시 등 총 133km² 규모이다. 인천경제자유구역은 서울 중심 지역에서 50km의 거리에 있으며 인천국제공항, 인천항과 인접하고 수도권 주요 대도시에서 60~90분 내에 접근이 가능한 지역이다. 경제 및

산업발전의 촉진 서해안 지역의 출발점이자 2천3백만 명의 대규모 배후 시장을 형성하고 있는 서울과 수도권의 관문에 위치하고 있다.

인천은 인천국제공항을 통해 하늘길을, 인천항을 통해 바닷길을, 인천대교를 통해 육지길까지 갖추고 있다. IFEZ는 육·해·공을 아우르는 세계에서 가장 매력 있는 도시로 발돋움하고 있다.

비행시간 3시간 이내 중국, 일본 등 지역에 1백만 명 이상의 도시가 147개 소재하고 있으며, 총 약 20억 명의 대규모 소비 시장이 형성돼 있다.

IFEZ는 세계 5위의 사창교 인천대교를 비롯해 센트럴파크, 송도컨벤시아, 투모로우시티 등 앵커 시설을 비롯해 송도국제학교 개교 등 외국인들을 위한 정주 환경도 갖추고 있다.

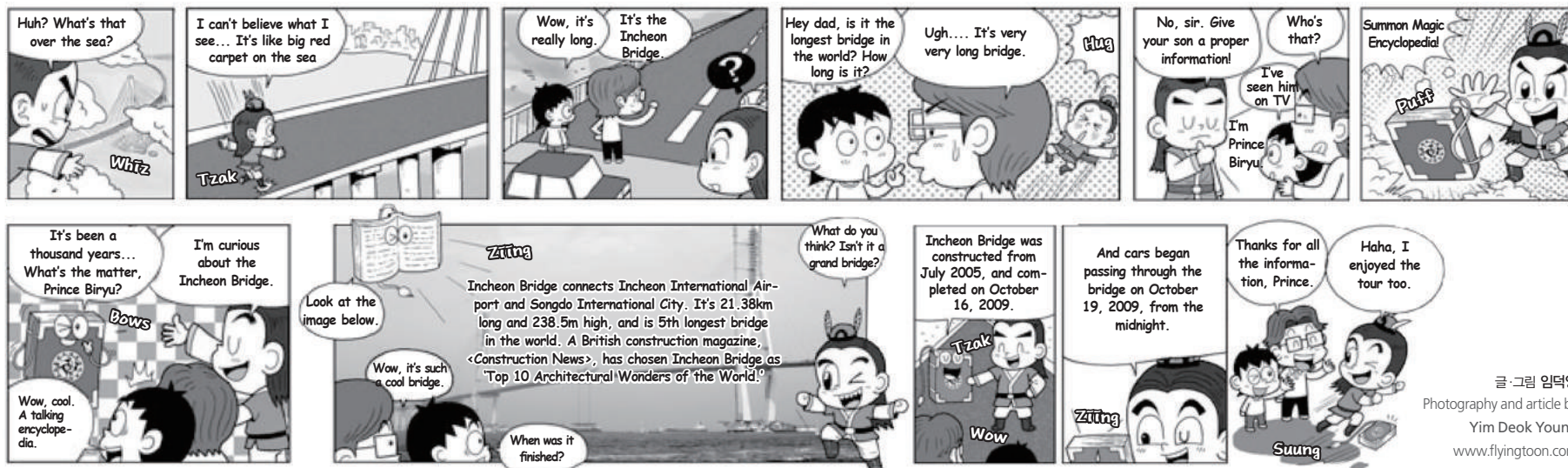
김민영 편집장

Kim Min Young: gem0701@hanmail.net

Incheon Bridge of Incheon with Prince Biryu | 비류왕자와 만나는 인천대교

The Red Carpet on the Sea 'Incheon Bridge'

세계를 잇는 바다 위 레드카펫 '인천대교'



글: 그림 임덕영
Photography and article by
Yim Deok Young
www.flyingtoon.com

Kicking up Your Everyday Boost

통통, 일상의 활력을 친다

Badminton Club at Namdong-gu MFSC 남동구다문화가족지원센터 배드민턴동아리

Shuttlecock bounces between the rackets, as the players zap their opponents with sharp spikes and smooth services. Tense tug-of-war between the members of the Badminton Club at the Namdong-gu Multicultural Family Support Center (MFSC) fills the court with electrifying tension.

The members don't wait for weekends or the 'burning' Fridays; they wait for the regular meeting of the Badminton Club. On every Friday at 2PM, more than 10 members enter a badminton court located at Mansu-dong, Namdong-gu, and have small chat about their everyday lives for a while. It's almost impossible to assemble the entire 14 members for the meeting; but it's just fine for friends and couples to share activities together.

Badminton is one of the most suitable sports for all. It's good to chat while servicing shuttlecock, making it one of the most favorite sports for everyone. As teamwork matters during the double matches for 4 players, the sport is also good to get friendly with each other. And the sport also enhances concentration and rapid movements. Ms. Pan Name from Harbin,



who's been living in South Korea for 7 years, joined the Club by the recommendation of her associate. She said: "I had no friend, and couldn't speak for myself. But after joining the club, my Korean language skills improved greatly. I even made friends here. Everyone's my friends. After playing badminton, I became healthy. And I'm glad that I have a hobby and friends."

Badminton Club at Namdong-gu MFSC was founded in 2013, as the members began learning the sport to prepare for the sports matches hosted by Incheon Metropolitan City. As the city government provided trainers, the immigrant women have participated in various badminton matches, and last year, they founded badminton club in order to participate in the national badminton competition.

Director Kim, Seon-A of the Namdong-gu MFSC comments that, "Not many immigrants form groups or clubs for themselves within the MFSC, and the Badminton Club is one of the rare self-help clubs that encourages the members to achieve something for

themselves. I'm just grateful that they continue their activities."

The Badminton Club is now preparing for the National Multicultural Family Badminton Championship, which will be held on May 16 at Goyang City. The club has illustrious prize records; since its first participation for the National Championship, the Club won women's single matches in 2012, and won women's single matches, and couples' double matches in 2013.

서툰척이 라켓 위에서 통통, 경쾌한 소리를 낸다. 한 번의 스파이크로 상대를 제압하다가도 부드럽게 되받아치는 노련함으로 분위기는 달라진다. 남동구다문화가족지원센터 배드민턴동아리의 아슬아슬한 줄다리기는 배드민턴장을 긴장감으로 가득 메운다.

일주일 중 가장 기다려지는 날, 주말도, 불타는 금요일도 아닌 배드민턴동아리의 모임 날이다. 매주 금요일 오후 2시 남동구 만수동 소재 배드민턴장. 약속시간에 맞춰 하나 둘, 문을 열고 들어오면 안부와 함께 수다가 이어진다. 그렇게 모인 인원은 10여 명 남짓. 평일 오후시간은 회원 14명

이 모두 모이기가 어렵다. 하지만 친구들이나 부부가 함께 활동할 수 있어 늘 모자람이 없다.

배드민턴은 생활체육으로도 훌륭한 경기종목이다. 셔틀콕과 함께 도란도란 이야기를 주고받기도 좋아 남녀노소 누구나 함께할 수 있다는 것이 큰 장점이다. 네 명이서 복식경기를 진행할 때면 팀워크도 중요해 친목을 다지기엔 이만한 운동도 없다. 여기에 집중력과 순발력 향상에도 효과적이다. 지난해 지인의 소개로 동아리에 가입한 판나메(하얼빈, 한국생활 7년) 씨는 "한국에 친구도 없고, 말도 안 통해 정말 힘들었다. 동아리에 가입한 뒤로 한국어도 많이 늘었고, 친구도 사귀게 됐다. 모두가 친구다. 함께 배드민턴을 치며 건강해지고 취미도 생겨 정말 기쁘고 감사하다."고 말한다.

남동구다문화가족지원센터의 배드민턴동아리는 2013년부터 시작됐다. 인천시에서 주관하는 체육대회 참가를 준비하면서 시에서 강사를 지원받아 배운 것이 처음이었다. 꾸준히 배드민턴대회에 참가해오던 이주여성들이 자발적으로 활동을 시작한 건 지난해부터다. 전국대회를 목표로 모임을 결성해 지금까지 이어졌다.

김선아 팀장은 "센터 내에서 이주민 스스로 꾸려나가는 모임은 많지 않을 것이다. 배드민턴 동아리는 스스로 성취해나가는 진짜 자조모임의 성격을 가지고 있다. 활발한 활동을 이어나가 감사할 따름이다."라고 전한다.

그들은 다가오는 16일, 고양시에서 열리는 전국 다문화가족 배드민턴대회 출전을 기다리고 있다. 지난 수상 경력도 화려하다. 2010년부터 참가하기 시작한 경기에서 2012년 여자단식우승, 2013년 여자단식, 부부복식 우승이라는 쾌거를 거둔 바 있다.

글·사진 차지은 기자

Photograph and article by Cha Ji Eun · minsable@hanmail.net



Bupyeong-gu MFSC Moved to 7th Floor of Sipseong 1-dong Community Service Center

부평구다문화가족지원센터

'십정1동 주민센터 7층으로 이전'

Bupyeong-gu Multicultural Family Service Center (MFSC) held opening ceremony for its new location at Multi-purpose Hall on the 3rd floor of Sipseong 1-dong Community Service Center, with the head of Bupyeong-gu and more than 50 guests related to multicultural sector. Filipino performance team played for the opening ceremony,

followed by joint performances of marriage migrants, again showing the scene of harmony in multicultural. The new MFSC has administrative office, two lecture rooms, language development halls, counseling room, information sharing spaces for childcare, and conference rooms in 184m² wide space. The center has moved to 7th floor of Sip-

jeong-1-dong community service center on March 9, and is now carrying out numerous programs.

센터는 지난 20일 부평구청장 및 다문화 관련 인사 50여명이 참석한 가운데, 십정1동 주민센터 3층 다목적실에서 부평다문화가족지원센터 개소식을 개최했다. 개소식은 필리핀 공연단의 축하공연에 이어 결혼이주여성

Custom Programs for Multicultural Families

다문화가족 맞춤형 프로그램 개설

“Wearing Their Shoes” “그들 입장에서 보면 답이 보여요”

The first step of consideration is to be in someone else's shoes. But it's still difficult to read the other's minds, and that's why Jung-gu Multicultural Family Support Center (MFSC) tries to wear the shoes of the multicultural families and think of what they need most when they're developing multicultural programs every year.

Jung-gu MFSC has developed '2015 Goat-a-Hoop Saturdays' program for this year, for children of multicultural families to better adapt to their school lives. The program is on Saturdays, because the children cannot attend the programs on weekdays.

On the first Saturday of this April, the MFSC had 'Creative Art Class'. 10 elementary schoolers attended the 'POLO Beads Craft' class. POLO beads craft enhances fine hand movements and concentration, as the craft involves putting tiny beads in templates.

Ms. Jin, Min-su, teacher of the classes says, "As you know, children are busy these days. So I chose Saturdays so that they could participate better. We've been having classes since this March, and got positive responses so far." As the class is small, teachers can attend to every child. Each child has enough time to make two pieces. The class goes quiet as the children pick up their beads with pincers of with hands.

'2015 Goat-a-Hoop Saturdays' will have 4 quarters of classes, starting from the 'Creative Robot Class' in March. In April, they had the 'Creative Art Classes' in the morning, and 'History Classes' in the afternoon. There will be 'Cooking Classes' for parents and children in May. Later this year, they will have 'PE Classes' involving rope skipping to the K-Pop and releasing stress, and 'Volunteer Partici-



pation' to actively participate in local community.

There are other unique programs by the MFSC, a multicultural self-help group called 'Jung-go Zoom-in.' The members visit major tourist spots like Chinatown, Wolmi Park, and Shinpo Markets, and take pictures of the places. The monthly program began in last July, and gives one hour of lectures before shooting the picture for two hours. The program survived the changes most of the center's programs undergo, and is still many of the member's favourite. The MFSC also plans to make a 'multilingual map for tourists', and hold an exhibition about it. Jung-gu MFSC has a branch office at Yeongjond-do, in where the Korean language classes for beginners called 'One Word, One Step'. The Branch is also planning to open childcare schools.

Jung-gu MFSC won the best prize

배려의 첫걸음은 '입장 바꿔 생각하기'이다. 상대의 마음을 읽어 주는 것, 생각만큼 그리 쉽지 않다. 중구다문화지원센터(이하 센터)는 매년 프로그램을 기획하고 진행할 때 다문화 가족의 입장이 되어서 그들이 필요한 것이 무엇인지를 먼저 생각한다. 평소 그들의 말에 귀를 기울이기에 가능한 일이다.

어요. 3월부터 진행하고 있는데 반응이 좋아요." 라고 말한다. 인원이 적다보니 선생님의 손길은 아이들 모두에게 미친다. 1인당 두 점의 작품을 만들기에 충분한 시간이다. 집게로 비즈를 잡거나 손으로 옮기면서 교실 안은 진지해진다.

'2015 의기양양(洋洋) 토요일' 프로그램은 3월 '창의로봇교실'을 시작으로 4월에 걸쳐 진행하고 4월에는 오전 '창의미술교실' 오후 '역사교실'을 나눠 운영했다. 5월은 부모와 자녀가 함께하는 '요리교실'을 열고, 하반기에는 k-pop에 맞춰 줄넘기를 하며 스트레스를 해소하는 '체육교실'과 사회활동을 통해 적극적으로 지역사회로 나아가는 '참여활동'을 계획하고 있다.

센터는 또 하나의 독특한 프로그램을 진행하고 있다. '중구 zoom-in(주민)'이란 다문화가족모임이다. 카메라를 메고 '차이나타운', '월미문화공원', '신포시장' 등 중구 관광지를 돌며 사진을 찍어보는 프로그램이다. 작년 6월에 시작해서 한 달에 한번 만나서 한 시간 이론, 두 시간 출사로 진행하고 있다. 일반적으로 센터는 프로그램을 매년 바꿔 시행하는데 이 프로그램은 인기가 많아 올해도 계속 진행하고 있다. 이밖에 올 연말에는 '다국어 관광지도' 제작과 전시회도 계획하고 있다. 센터는 영종도에 분소를 개설하고 있다. 이민 초기자를 위해 한국어 기초교실 '한마디 첫걸음'을 가르친다. 앞으로 영유아를 위한 육아교실도 계획하고 있다.

센터는 지난해 여성과학기술부에서 실시한 만족도 조사에서 최우수상을 받았다. 이순정 팀장은 그 이유를 이렇게 전한다. "센터나 선생님들이 하고 싶은 프로그램이 아닌 다문화가족이 원하는 것을 해요. 늘 상대방이 무엇을 원하는지 관심을 기울여요. 자꾸 말하고 묻고 하다보면 필요한게 뭔지 알게 되요. 그럼 메모를 해두었다가 그에 맞게 사업을 구상하죠. 그래서 매년 사업이 달라져요." 상대방에 대한 배려와 관심은 서로를 발전시키고 있다.

in a satisfaction survey by the Ministry of Gender Equality & Family and the Ministry of Science and Technology. Ms. Lee, Soon-jeong, head of the MFSC, finds the reason: "We try to do the programs that multicultural families need, not something the center or trainers want. We always try to put ourselves in their shoes. Hear what they want to say, and keep asking them what they really need. We keep notes about it and turn it into some projects. That's why we keep changing our programs every year."

It was consideration and keen interest that kept the center and the families growing.

중구다문화지원센터(이하 센터)는 올해 '2015의기양양(洋洋) 토요일' 프로그램을 진행한다. 다문화가족 자녀들의 학교 생활 적응력을 높이고 자존감을 높이기 위해 마련한 프로그램이다. 평일에는 참석하기 어렵다는 것을 파악하고 매주 토요일에 진행하기로 결정했다.

4월 첫 번째 주 토요일 센터에서 '창의미술교실' 수업이 있었다. 참석한 인원은 초등학생 10명 남짓 소수 정예로 '폴로비즈공예' 수업을 진행했다. 작은 비즈를 틀 안에 넣어 작품을 만들기 때문에 소 근육 발달 및 집중력 발달에 많은 도움이 된다.

진민수 담당자는 "요즘 아이들이 더 바쁘더라고요. 그래서 참석이 용이한 토요일에 프로그램을 진행하면 좋겠다고 생각했

들의 합동 공연을 펼치며 다문화가 하나 되는 화합의 장을 마련했다. 센터는 184㎡의 건물 내에 사무실과 교육실(2개), 언어 발달실, 상담실, 육아정보나눔터, 회의실 등의 시설을 갖췄다. 센터는 3월 9일부터 십정1동 주민센터 7층에 새로이 등지를 들고 다양한 프로그램을 진행 중이다.



김민영 편집장

Kim Min Young · gem0701@hanmail.net

Multiculture Board

다문화 게시판

‘2015 Harmony Competition’ at the IFC

Incheon Support Center for Foreign Workers (IFC) will hold ‘2015 Harmony Competition, to offer foreign workers chances to understand each other and make friends while competing over various sports games. The Harmony Competition will be held at sports ground of Incheon Human Resources Development Institute on May 24 (SUN), from 9:00 to 17:00.



인천외국인력지원센터 ‘2015 어울림 한마당 체육대회’

센터는 거주 외국인과 함께하는 ‘2015 어울림 한마당 체육대회’를 진행한다. 국적과 민족, 언어의 장벽을 넘어 산업현장에서 열심히 일하고 있는 외국인 근로자 모두가 체육활동 등을 통해 상호문화 이해와 교류, 친목을 다지는 기회의 장을 마련했다. 오는 5월 24일(일) 09:00~17:00까지 대한상공회의소 인천인력개발원 운동장(인천시 남동구 고잔동 625)에서 진행한다.

‘Collective IT Skills Training’ in Bupyeong-gu MFSC

Bupyeong-gu Multicultural Family Support Center (MFSC) is constantly recruiting students for its ‘collective IT skills training’. The collective IT skills training offers various training courses for basic internet browsing skills, HWP, MS Excel, PowerPoint, mobile skills, and ITQ certificate exam classes, until December. The entire courses are free for marriage migrants, and the courses are offered on every Tuesdays and Thursdays, at 15:00~17:30 (for 2 hours

30 minutes). The venue is Cheongcheon e-Learning Space (at 5th floor of Cheongcheon-2-dong community service center, Bupyeong-gu, Incheon). For more information, please call 032-511-1800~1.

부평구다문화가족지원센터 ‘집합 정보화교육생 수시 모집’

센터는 2015년 결혼이민자 집합 정보화교육 개강식을 갖고 교육생을 수시 모집한다. 인터넷 기초 및 한글, 엑셀, 파워포인트, 모바일, ITQ 자격증 취득 대비반 등 다양한 교육 과정을 단계별로 12월까지 실시한다. 교육을 희망하는 결혼이민자는 누구나 무료다. 교육 시간은 매주 화, 목 15:00 ~ 17:30 (2시간 30분)이며, 청천 e-배움터(부평구 청천2동 주민자치센터 5층)에서 진행한다. (문의 : 032-511-1800~1)

Jung-gu MFSC Makes ‘Goddess of Childcare’

Jung-gu Multicultural Family Support Center (MFSC) held 4 sessions of ‘Visiting Dasarang Parents’ School’ in this April, in association with Incheon Metropolitan City Nambu Office of Education. This program provides psychological and emotional support for immigrants so that they could adapt to South Korean life and solve childcare problems. Beginning with ‘Healing, Food Therapy’, the program offers wide range of theme from dancing to drawings and laughter. In May, the program will offer ‘Parenting Classes’ for the right ways of childcare. The program is on every Thursday, from 10AM to noon. (Inquiry: Ms. Jin, Min-su, 032-891-1094)

중구다문화가족지원센터 ‘육아의 신(神)’진행

센터는 인천남부교육지원청과 연계하여 4월 한 달 동안 총 4회에 걸쳐 ‘찾아가는 다사랑 학부모교실’을 진행했다. 이 프로그램은 한국 생활 적응 및 자녀양육의 어려움에 대한 심리·정서 안정을 지원하는 것으로 ‘힐링, 푸드테라

피’를 시작으로 댄스, 그림, 웃음을 테마로 구성했다. 5월에도 총 4회에 걸쳐 ‘부모교육’이 진행된다. 올바른 훈육방법을 소개하는 ‘육아의 신(神)’은 매주 목요일 오전10시~오후12시까지다. (문의: 진민수 032-891-1094)

‘BBQ Party’ of Arab Community

On April 26, Arab Community of Muslims had its second meeting at a barbecue space in Songdo International City. Members from Jordan, Saudi Arabia, Egypt, Morocco, Bangladesh, and South Korea joined together with fraternity, and shared many kinds of the Halal food, including the lamb ribs, along with small chats about their everyday lives. The Arab Community will continue its regular meeting every month. (Inquiries: Arabesque 032-764-0064)



아랍커뮤니티 ‘바베큐 파티’

4월 26일 무슬림들로 구성된 아랍커뮤니티는 송도국제도시 바비큐장에서 두 번째 모임을 가졌다. 형제애로 뭉친 이들은 요르단을 비롯해 사우디아라비아, 이집트, 모로코, 방글라데시 그리고 한국인이다. 30여명이 함께 한 이날 양갈비 등 다양한 할랄 음식을 나누며 이야기를 나눴다. 아랍커뮤니티는 매월 1회 모임을 가질 계획이다. (문의 : 아라베스크 032-764-0064)

Prepare for Drivers’ License at Yeonsu-gu MFSC

Yeonsu-gu Multicultural Family Support Center offers preparations of written

tests in driver’s license for marriage migrants, so that they could better adapt to South Korean life while obtaining driver’s licenses. 12 preparation training sessions will be offered at training rooms in the MFSC throughout this May and June. (Inquiry: Gu, Eun-mo, 032- 851- 2742)

연수구다문화가족지원센터 ‘운전면허 필기교육’ 실시

센터는 연수구에 거주하는 결혼이민여성을 대상으로 운전면허 필기교육을 실시한다. 운전면허 필기시험 관련 교육을 통해 결혼이민 여성들의 운전면허 취득과 한국 사회 적응을 돕기 위해 오는 5월~6월(총 12회기 예정)까지 센터 내 교육장에서 진행한다. (문의 : 구은모 032- 851- 2742)

‘Thank You Teacher!’ from Gyeyang-gu MFSC

Gyeyang-gu MFSC will hold ‘Thank You Teacher!’ event, for the Teacher’s Day on May 15, giving a glimpse of South Korean culture expressing gratitude for the teachers. For this occasion, Korean language teachers and marriage migrants will gather at the auditorium of the MFSC and have a chat and get along more closely (Inquiries: Lee, Hyun-woo, 541-2860~1)

계양구다문화가족지원센터 ‘선생님 감사합니다!’

센터는 5월15일 스승의 날을 맞아 ‘선생님 감사합니다!’를 진행한다. 스승의 날을 통해 스승에 대한 감사의 마음을 전하는 한국의 문화를 이해하는 시간이 될 것이다. 센터에서 활동하는 한국어교육 강사와 여성결혼이민자들이 센터 내 대강당에서 모여 대화 및 친밀감 향상 형성의 시간을 가질 예정이다. (문의: 이현우 541-2860~1)

글·사진 김민영 편집장
Photograph and article by Kim Min Young
gem0701@hanmail.net

Contact Information of Multiculture-related Organizations in Incheon

인천시 다문화관련기관 연락처

Multicultural Policy Department, Incheon City Hall

인천시청 다문화정책과 ☎ 032-440-2866
7F, Park Avenue Bldg., 1135-11, Guwol-dong, Namdong-gu, Incheon
인천광역시 남동구 구월로 1135-11 파크에비뉴빌딩 7층

Jung-gu Multicultural Family Support Center

중구다문화가족지원센터 ☎ 032-891-1094
4F, Dapdongsinhyup Bldg., 122, Jemulryang-ro, Jung-gu, Incheon
인천광역시 중구 제물량로 122 담동신흥빌딩 4층

Gyeyang-gu Multicultural Family Support Center

계양구다문화가족지원센터 ☎ 032-541-2860~1
3F, Community Welfare Center, 5, Gyeyangsan-ro 102beon-gil, Gyeyang-gu, Incheon
인천 계양구 계양산로 102번길 5 사회복지회관 3층

Nam-gu Multicultural Family Support Center

남구다문화가족지원센터 ☎ 032-875-1577
5F, 189, Soseong-ro, Nam-gu, Incheon (Hagik-dong)
인천광역시 남구 소성로 189 5층 (학익동)

Namdong-gu Multicultural Family Support Center

남동구다문화가족지원센터 ☎ 032-467-3912
59-21, Jangseung-ro, Mansu6-dong, Namdong-gu, Incheon
인천광역시 남동구 만수6동 장승로 59-21

Bupyeong-gu Multicultural Family Support Center

부평구다문화가족지원센터 ☎ 032-511- 1800
7F, 539, Sipjeong-1-dong Community Service Center Building, #103, Yeorumul-ro, Bupyeong-gu, Incheon
인천광역시 부평구 열우물로 103 십정1동 청사 7층

Yeonsu-gu Multicultural Family Support Center

연수구다문화가족지원센터 ☎ 032-851-2740
109, Cheongneungdae-ro, Yeonsu-gu, Incheon (4F, Top Pion Bldg.)
인천광역시 연수구 청능대로 109 (탑피온빌딩 4층)

Seo-gu Multicultural Family Support Center

서구다문화가족지원센터 ☎ 032-569-1560
6, Gyeongmyeongdae-ro 693beon-gil, Seo-gu, Incheon (305-13, Gongchon-dong)
인천광역시 서구 경명대로 693번길 6 (공촌동 305-13)

Dong-gu Multicultural Family Support Center

동구다문화가족지원센터 ☎ 032-773-0297
21, Hwadojin-ro 44beon-gil, Dong-gu, Incheon
인천광역시 동구 화도진로44번길 21

Ganghwa-gun Multicultural Family Support Center

강화군다문화가족지원센터 ☎ 032- 933-0980
11-1, Bukmun-gil, Ganghwa-eup, Ganghwa-gun, Incheon
인천광역시 강화군 강화읍 북문길 11-1

Incheon Support Center for Foreign Workers

인천외국인력지원센터 ☎ 032-431-5757
12F, Myeongjin Plaza, 636-3, Nonhyun-dong, Namdong-gu, Incheon
인천광역시 남동구 논현동 636-3 명진프라자 12층

Incheon Hannuri School

인천한누리학교 ☎ 032-442-2102-4
Incheon Hannuri School, 640-2, Nonhyun-dong, Namdong-gu, Incheon
인천 남동구 논현동 640-2 인천한누리학교

New 'Naturalization Test' Preparatory Book

‘이민귀화시험’ 대비서 발간

Written by Seo, Gwang-seok, Director of Social Integration Support Center for Immigrants

사)이주민통합지원센터 서광석 센터장 펴내



There are some basic accomplishments for foreigners to become members of a society.

It's just the same to become a member of South Korean society. The 'Naturalization Test' is one of such accomplish-



ments you should achieve to become a proper South Korean.

For this reason, Director Seo, Gwang-seok of Social Integration Support Center for Immigrants, published preparatory book for the 'Naturalization Test'. The preparatory book has summarized necessary knowledge extracted from the previous test questions, and in the explanations sections, keywords were sometimes replaced with blanks so that the reader can memorize the keywords for themselves. Also, the book contains 5 sessions for written tests and 125 questions for interview tests, along with vital information like table manners, customs, and proverbs, making it a good guidebook for South Korean lives.

On its publication, Director Seo said that "Other (existing) preparatory books were too professional in its words for immigrants to understand. My preparatory book tried to explain

the necessary knowledge in words that immigrants who are not familiar with Korean language can understand. For this reason, the book also contains pictures and photographs, so that they can read without difficulties."

You can buy the Preparatory Book for Naturalization Test, written by Director Seo, Gwang-seok & Jeon, Eun-mi (Jisik Gonggam Co., Ltd at local bookshops, for the price of 13,800 won.

한 나라의 국민이 되기 위해선 갖추어야 할 기본 소양이 있다. 한국생활에 잘 적응하기 위한 상식이기도 하다. 귀화를 위해 거쳐야 하는 '귀화시험'은 국민으로서 잘 살아갈 수 있는지를 평가하기 위해 필요한 절차다.

이주민사회통합지원센터 서광석 센터장이 지난 4월, '이민귀화시험' 대비서를 펴냈다. 몇 해간의 기출문제를 통해 필요한 지식을 추리고 요점을 정리했다. 해설부분엔 키워드에 빈칸을 만들어 독학으로도 쉽게

공부할 수 있도록 만들었다. 필기시험과 면접시험으로 나뉘어 치러지는 귀화시험을 대비해 필기시험 예상문제(총 5회)와 함께 면접예상질문 125개를 엄선했다. 여기에 식사예절과 같은 생활양식과 한국의 풍습 및 속담풀이 등 알짜정보가 부록으로 더해져 한국생활가이드북으로도 손색없다.

서광석 센터장은 "기존 귀화시험대비서적들은 전문가 수준의 내용을 실어 이민자들이 이해하기가 어려웠다. 이번에 발간한 대비서는 이민자들 수준에 맞는 설명과 해설을 담았다. 그림이나 사진을 통해 이해를 돕고, 실생활에서도 활용할 수 있도록 엮어냈다."고 설명한다.

이민귀화시험(도서출판 지식공감, 서광석·전경미 공저)은 서점을 통해 구입가능하며 가격은 13,800원이다.

글·사진 차지는 기자

Photograph and article by Cha Ji Eun·minsable@hanmail.net

Incheon, UN 'World Book Capital' in 2015

2015 UN지정 '책의 수도 인천'



Multiculture Programs for Libraries 도서관 다문화프로그램

As the World Book Capital in the year 2015, Incheon has various programs to offer for the multicultural families. Here are some of the programs that might interest the marriage migrants in self-improvement and childcare.

2015 책의 수도를 맞아 인천의 도서관에서는 다문화가족 관련 다양한 프로그램을 진행하고 있다. 그 중 결혼이민자가 알아두면 좋을 프로그램을 모았다. 자기계발과 아이를 위한 프로그램들이 다양하게 준비돼 있다.

Michuhol Library (032-462-3900)

- Read Picture Books in Many Languages
 - Reading picture books in different languages with students with major in foreign languages
- Multiculture Experience Class
 - Multiculture experience programs with immigrant instructors
- Book Start- Voice of Angels
 - Book reading programs for infants and children

미추홀도서관 (032-462-3900)

- 다국어 그림책 읽기
 - 외국어 전공 학생들과 함께하는 다국어 그림책 읽기와 독후활동 프로그램
- 다문화 체험교실
 - 이주민강사가 진행하는 다문화 체험 프로그램
- 북 스타트-아기천사들의 목(木)소리
 - 영유아 독서 평생습관 만들기 프로그램

Hwadojin Library (032-760-4123)

- Dawool Multiculture, the Messengers of Multiculture
 - Instructor programs for marriage migrants in multiculture promotion and enhancing social involvements
- Stories and Songs for Everyone
 - Multilingual story reading & singing program for marriage migrants.
- We've Come By the Plane! (In August)
 - Multiculture experience & story reading program for local children

화도진도서관 (032-760-4123)

- 다문화알리미 다울(다함께 사는 우리) 다문화
 - 이주여성 대상 다문화 인식개선 강사 양성 및 사회참여 프로그램
- 다같이 동(화), 동(요)
 - 이주여성 대상 각국의 동화와 동요를 배우는 다국어 동화구연 프로그램

• 비행기 타고 찾아왔어요! (오는 8월 운영)

- 지역 어린이 대상 다문화 체험 및 동화구연 프로그램

Soobong Library (032-870-9100)

- Borrow a Teacher
 - A private lesson programs in basic subjects including Korean language and history for children from multicultural families, with volunteer university students

수봉도서관 (032-870-9100)

- 선생님을 빌려드립니다
 - 다문화가정 자녀 대상, 대학생 자원 봉사자에게 국어·역사 등의 과목을 배우는 과외형 프로그램

글·사진 차지는 기자

Photograph and article by Cha Ji Eun·minsable@hanmail.net

The First Foreigner Head Monk in Incheon

인도에서 온 인천 최초의 외국인 주지승



Master Hyedal of the Lotus Lantern International Buddhist Center
연등국제선원 혜달(慧達)스님

Master Hyedal followed his own karma and came to South Korea, seeking his own Seon hidden deep inside his heart. As the first head monk in the Incheon area, he's now connecting the world with seon by offering temple stay programs for foreigners and South Koreans alike. Lotus lanterns are now shining in the court of Lotus Lantern International Buddhist Center, just like the Indian monk's Buddhist name, Hyedal.

인연을 따라 혜달스님은 인도에서 대한민국으로 날아왔다. 그는 마음보다 깊은 곳에 있는 선(禪)을 찾는다. 인천 최초의 외국인 주지승인 그는 선으로 세계를 하나로 잇는 수행을 하고 있다. 외국인 과 내국인들을 대상으로 템플스테이를 진행하며 종교로 국경을 넘는다. '지혜를 깨달아 실천하라'는 혜달스님의 법명처럼 어둠을 밝힐 연등이 강화도 연등국제선원에 걸렸다.

Karma with Master Made Him a Head Monk

May 25, or April 8th by the Lunar calendar, is the Buddha's Birthday. Lotus Lantern International Center is preparing for the holiday just like any other Buddhist temples, by hanging colorful lotus lanterns. Gush of wind stirs tiny flame in the lantern, and rings the wind bell hung on the tree branches, and clear sound of wind bell resonates throughout the entire temple.

And a monk is doing laundries in the backyard, twisting the once starched monks' robes and hanging them on the clothesline. It's Master Hyedal. He invited me to his tearoom after the laundry. He makes tea for the devotee for a few times a day. Clean teawares are stacked in one corner of the tearoom to prove that. The master then puts a cup of tea in front of me. It's fresh Puer tea, and it tastes humble and pure.

"I followed my own karma and came here."

Master Hyedal came to South Korea as if it were planned for him. Born in Arunachal Pradesh, India, he studied in the region of Assam, and practiced asceticism in Calcutta, the 3rd biggest city of the country. As he lived in the city while teaching students, he came by a team of South Korean volunteers, and one of the member was surprised to see him and said, "What are you

doing here, when you're bound to South Korea?" Hardly an appropriate response when you see a stranger, but if you've ever met the master, you'll understand why the volunteer said that, because he looks like a proper Korean. It sounded like a joke, but after meeting Master Wonmyeong, he got one step closer to South Korea.

After practicing asceticism in India for 10 years, Master Hyedal came to South Korea on June 21, 2000, according to his accurate memory. He then came to the Ganghwa Island in 2001, and kept the side of Master Wonmyeong until he went beyond the Nirvana in 2003. After then, Master Hyedal traveled across the country to visit famous temples like Haewoon Jeongsa in Busan, Jonggaksa (Jirisan Mountain), Donghwasa (Daegu), Beopjoosa (Sokrisan Mountain), and Mangwolsa (Dobongsan Mountain) for the seon meditation. He came back to the Lotus Lantern International Buddhist Center on September 7, 2012, and became the first foreigner Head Monk of the temple where his own master stayed.

스승과의 인연, 연등국제선원 주지승 되다

5월 25일은 석가탄신일(음력 4월 8일)이다. 사찰들은 석가탄신일을 준비하느라 바쁘다. 연등국제선원도 석가탄신일을 맞이할 준비로 분주하다. 붉은 색, 노란색, 푸른 색 연등이 연달아 강화의 하늘에 걸렸다. 빛이 담길 불심이 바람에 흔들리다가 이내 자리를 잡는다. 그 바람은 다시 나뭇가지에 걸린 풍경을 홀리듯 흔들며 지나간다. 때에 응~응. 맑은 강화의 바람이 연등국제선원을 고요히 휘감아 돈다.

뒤뜰에서 스님이 빨래를 한다. 풀 먹인 승복을 꼬~옥 비틀어 짜서 빨랫줄에 건다. 혜달스님이다. 빨래를 마친 스님과 차방에 마주 앉았다. 불자를 맞이하는 스님은 하루에도 몇 번씩 수시로 차를 내린다. 수북이 쌓인 다기(茶器)가 정갈하다. 스님의 손에서 차를 담은 잔이 앞에 놓인다. 생보이 차다. 군더더기 없는 깔끔한 맛이다.

"인연을 따라 한국에 왔습니다." 스님의 한국행은 수행자의 예정된 순서 같다.

스님은 아루나찰 프라데스에서 태어나 18살 되던 해 출가했다. 아삼지역에서 공부하고 콜카타에서 수행을 했다. 콜카타는 인도에서 세 번째 큰 도시다. 그곳에서 학생들을 가르치며 수행하던 중 한국인 자원봉사팀을 만났다. 그들은 스님을 보고 깜짝 놀랐다고 한다. "한국에 있어야 할 스님이 왜 여기 계세요?" 그들의 놀람은 누구나 스님을 만나면 동감한다. 스님의 외모는 누가 봐도 한국인 같기 때문이다. 스님은 농담처럼 추억을 전하지만 원명스님을 마주하면서 한국과 더욱 가까워졌다.

스님은 인도에서 10년간 수행을 마치고 한국으로 날아왔다. 2000년 6월 21일. 스님의 기억은 정확하다. 2001년 강화로 들어와서 2003년 스승인 원명스님이 열반할 때까지 그 옆을 지켰다. 그리고 부산의 해운종사와 종각사(지리산), 동화사(대구), 법주사(속리산),

만월사(도봉사) 등 전국 유명사찰에서 수행을 했다. 그리고 다시 2012년 9월 7일 연등국제선원사로 되돌아 왔다. 스승인 원명스님이 계시던 이곳에서 최초의 외국인 주지스님이 됐다.

Encounter with the Seon

There are roughly 100 foreigner monks in South Korea, including Master Hyedal, and they're all in the Jogye order of Buddhism.



"I did practice asceticism as a Buddhist monk in India, but had to go systematic training to become a South Korean monk. The Jogye order has well systemized structure for making a monk,"

India may be the birthplace of the Buddhism, but South Korea developed the religion in a more systematic way. Indian Buddhism offers day-break services, but Korean Buddhism system keeps more strict mannerism. It was hard at first to follow the entire services just at a glance, and he had to be more careful not make any misunderstandings. He also had hard times before adapting to the cold winter, catching cold for many times. But he soon adapted to the South Korean culture and ways of thinking. Maybe too well adapted, because no one suspects that he's not a Korean just by looking at his face and listening to him talking flawlessly in Korean. And that alone gave him much anticipation from the others.

The wind rings the bell again, creating calm harmony with the sound of the head monk pouring tea. Behind him is a pile of teacups, all of them presents from the visitors for the temple stay. The Buddhist center offers temple stay meditation programs for foreigners and Koreans, in which you can escape from the noisy everyday

life and immerse into the quite and calm nature.

"Everyone who stays here go back to their own countries and talk about Korea. As I am a 'foreigner' myself, I understand them well. I hope everyone can come face to face with the Seon without feeling estranged."

Then head monk smiles brightly under his straw hat.

• Inquiry : 032-837-7033

• Address : 85, Giljil-ri, Gilsang-myeon, Ganghwa-gun, Incheon

템플스테이 진행하며 선과 마주하다

우리나라에서 수행을 하고 있는 외국인 스님은 현재 100명 안팎이다. 이들은 모두 조계종단 소속으로 수행을 하고 있다. 해당 스님도 그렇다.

"인도에서 스님으로 수행을 하다 왔지만 한국에서는 조계종단에서 단계별 수행을 해야 스님이 될 수 있어요. 물론 저도 그 과정을 거쳤죠. 조계종은 스님이 될 수 있는 시스템이 잘 갖춰져 있어요."

인도가 불교의 종주국이지만 한국이 더욱 체계적이다. 수행에 있어서 인도는 한국과 조금 차이가 있다. 인도에서도 새벽예불을 드리지만 한국은 더욱 정확하게 예불이나 예법을 지킨다. 또 눈치로 알아차려야 하는 것이 쉽지 않다. 오해가 생기기 쉽기에 더욱 조심해야 한다.

한국의 추위 적응도 쉬운 일은 아니었다. 감기에 자주 걸려 고생도 많이 했다. 문화와 사고방식 등 그 외에 모든 면은 노력하

며 잘 적응 하며 수행하고 있다. 스님의 외모가 가끔은 불편할 때도 있다. 누가 봐도 한국인이기에 한국말을 잘 해도 사람들이 당연한 듯 받아들인다. 외국인으로서 한국말을 잘한다고 생각하는데 외모가 한국인 같아서 외부의 기대는 더 큰 것 같다고 전한다. 스님은 정말 한국말을 한국 사람처럼 한다.

바람 한 자락이 풍경을 흔들고 지나간다. 때에에~엔 풍경소리가 맑게 퍼진다. 스님이 차를 내리는 소리와 겹쳐진다. 찻단 뒤로 다양한 차들이 놓여있다. 모두 템플스테이를 하고 고국으로 되돌아간 이들의 선물이다. 연등국제선원은 외국인과 내국인들을 대상으로 참선을 수행하며 템플스테이질을 진행한다. 잠시 일상에서 벗어나 느낌을 배우며 고향을 품어 자연과 마주할 수 있는 곳이다.

"이곳과 인연이 되어 잠시라도 머물다 가는 외국인들은 고국으로 되돌아가면 한국을 알리는 홍보대사가 되죠. 나도 외국인이라 그들의 마음을 잘 이해 할 수 있어요. 누구든 이곳에서는 낯설음이 없이 선과 마



주하길 바랍니다." 머리에 눌러 쓴 밀짚모자의 그늘 속에서 스님이 환하게 웃는다.

• 문의 : 032-937-7033

• 주소 : 인천 강화군 길상면 길적리 85번지

글·사진 김민영 편집장

Photograph and article by Kim Min Young
gem0701@hanmail.net



Inheriting Tradition in Incheon | Dancheong

Dancheong, Faded but Colorful

단청, 빛바랜 사찰의 비단 옷

Eaves of a temple are wearing colors again; delicate patterns on the eaves and doorframes, once faded by time, become colorful again. Dancheong Meister Jung, Sung-Gil, 14th intangible cultural asset of Incheon, gives his qi to the patterns in 5 traditional colors of green, red, yellow, white, and black.

Dancheon is traditional decorative patterns for the wooden buildings. For its beauty and nobility, only king's palaces and houses of noblemen could wear the pattern to show off their dignity and authority. Now the Dancheong patterns are mostly used in the Buddhist temples. According to the ancient history book called the Samgooksagi, only noblemen and royal family above the class of Seongol could wear the 5 colors, referred as ochae in the book. While there are no buildings of the Three Kingdom era with the Dancheong patterns, but there are evidences of them in the tomb of the era. Colorful murals, along with colored pictures and lacquered woodenwares all indicate the origin of the colorful Dancheon patterns. To eye-witness the evidences, go the Hyemyeong Dancheong Museum at Jung-gu district, Incheon. (Inquiry: 032-868-5898)

사찰의 처마가 비단 옷을 입는다. 시간으로 얼어진 불당의 처마와 문살에 박힌 고고한 문양이 다시 젊어진다. 우리나라 전통 오방색인 청·적·황·백·흑이 정성길 단청장(인천시 무형문화재 제14호)의 손끝에서 생명의 기를 타고 하늘로 오른다.

단청은 건축물에 여러 가지 무늬와 그림을 그려 아름답고 장엄하게 장식하는 것이다. 과거에는 임금의 머무는 궁이나 양반들의 가옥이 오방색의 단청을 화려하게 입혀 위엄과 위세를 나타냈다. 현재는 사찰에서 단청의 화려함을 찾아 볼 수 있다. 삼국사기의 기록을 보면 신라에서는 성골(聖骨) 이상에게만 오채(五彩)의 사용이 허용되었음을 알 수 있다. 아쉽게도 당시의 단청 건물은 하나도 전해지지 않고 있다.

우리나라 단청의 역사는 삼국시대와 고구려 벽화 고분에 그 흔적이 남아 있다. 당시의 건축양식과 단청의 모습을 보여주는 다양한 채색무늬와 고분에서 출토된 채화(彩畵)·칠기(漆器) 등이 남아 있다. 인천 중구에 소재한 해명단청박물관에서 단청의 다양함을 만날 수 있다.

(문의 : 032-868-5898)



글·사진 김민영 편집장

Photograph and article by Kim Min Young · gem0701@hanmail.net

Fly Away in Spring

봄이다, 훨훨 날아라

Incheon Butterfly Park in Bupyeong Forest 부평숲 인천나비공원

A butterfly spreads its wings in the clear spring sky, as it gets new life from the season after spending cold winter in its pupa. With its bright eyes and light legs, the butterfly takes its next step into the sky.

푸른 하늘을 향한 힘찬 날개 짓. 봄의 향기를 전하는 나비가 봄날의 생명력을 얻었다. 겨우내 움츠렸던 변태의 과정을 이겨내고 하늘 높이 날개를 펼친다. 봄, 두 눈은 바쁘고 발 걸음은 가볍다.



We visited Bupyeong Butterfly Park, where butterflies and rare insect specimen are exhibited. The park is also a small forest, a rarity in the city where families can enjoy the nature while learning something about insects.

Before seeing the insects, visit 'Nature Education Center' and learn something about the insects. Specimen Exhibition Room and Observation Room on the 2nd floor of the Education Center are two of the only places where you can observe the insects up close.

Now it's time to meet butterflies.

Sulfur butterflies, cabbage butterflies, tiger swallowtails, and swallowtails, are all gathered in the Butterfly Eco Center. Visit the Eco Center and find out the lifecycles and food of the butterflies. Possibly after 11AM, when the butterflies begin its daily activities.

There are also dragonfly eco center, outdoor experience fields, wildflower hills with rabbits, aquatic botanical gardens, and butterfly forest in the natural habitats; flat promenade of butterfly park is also good for a short walk.

도시락 싸들고 향한 그곳은 부평나비공원이다. 나비를 비롯한 희귀곤충들까지 관찰할 수 있는 나비공원은 도심 속에서는 보기 드문 숲속 휴식공간이다. 한적한 자연이 들려주는 다양한 곤충이야기로 온 가족이 알찬 하루를 보낼 수 있다.

생태체험관에서 곤충을 만나기 전, '자연 교육센터'에서 곤충에 대한 이해를 높여보는 것이 좋다. 숲과 자연, 생물(곤충)을 직접 보고 배울 수 있다. 2층에 위치한 표본전시실, 자연관찰실은 곤충을 자세히 관찰할 수 있는 유일한 공간이다.

자, 이제 나비를 만나러 가 보자. 나비생

태관에서는 노랑나비, 배추흰나비, 호랑나비, 제비나비 등 다양한 나비의 종류를 확인할 수 있다. 또한 나비의 생활모습과 먹이 식물, 그리고 생활방식까지 엿보는 진귀한 경험까지 가능하다. 나비 활동시간인 오전 11시 이후에 찾는 것이 팁이라면 팁.

이밖에도 잠자리생태관, 야외생태학습장, 토끼가 뛰어노는 들꽃동산과 수생식물원, 나비숲길 등이 마련돼 자연환경을 느껴볼 수 있다. 평탄하게 이어지는 나비공원은 산책코스로도 안성맞춤이다.

글·사진 차지는 기자

Photograph and article by Cha Ji Eun · minsable@hanmail.net



Listen to the Sound, The Sound Hill

Recycled materials are turned into percussion instruments. Their sound resonates throughout the quiet hillside, attracting curiosity of the children. Sound Tunnel is one of such attractions. See, touch, feel, and listen to the sound and discover your inner talent.



소리로 느껴요, '소리동산'

재활용 자재들이 타악기로 변신했다. 조용하고 한적한 동산에 다양한 음색이 울려 퍼진다. 쉽게 접하지 못하는 재활용 악기들이 아이들의 호기심을 더한다. 다채로운 소리를 내는 소리터널은 어린 아이들의 눈길을 사로잡기 충분하다. 직접 보고 만지고 느끼고 들으며 숨은 음악적 재능을 마음껏 발휘해 보자.



Special Insect Exhibition (April 14~June 7)

Special Insect Exhibition is ongoing at Incheon Butterfly Park in the Bupyeong Forest. The exhibition features how to catch insects with butterfly nets, baits, traps, or lights at night, to give an insight about insects and communication with nature.

곤충채집 특별전 (4월 14일 ~ 6월 7일)

부평숲 인천나비공원에서 곤충채집 특별전이 진행 중이다. 잠자리채를 이용해 곤충을 잡는 방법 외에도 미끼나 함정, 야간에 불빛을 이용하는 방법 등 다양한 곤충채집방법을 소개하는 전시다. 곤충 종류별 채집방법을 이해하고 직접 체험하며 자연과 교감할 수 있는 좋은 기회가 될 것이다.

• Opening : 9AM~6PM
(10AM~5PM from November to February)
• Address : 26-47, Pyeongcheon-ro (Cheongcheon-dong), Bupyeong-gu, Incheon
• Closes on every Monday, New Year's Day, Lunar New Year's Day, and Lunar Thanksgiving Days.
• Free admission and parking
• Inquiries : 032-509-8820~5

• 개장시간 : 오전9시~오후6시
(11월~2월 : 오전10시~오후5시)
• 인천시 부평구 평천로 26-47 (청천동)
• 매주 월요일, 1월 1일, 설날, 추석 휴관
• 관람 및 주차장 무료
• 문의 : 032-509-8820~5

Trip to Ireland with the Bard

바드와 함께 떠나는 아일랜드 여행



‘Bard’, an Irish folk music band who might travel with the company of the wind, offers contemplating and emotional music combining Irish traditional music and emotional folk music. Imagine a scenery of shining Ireland, with its emerald mountains, rivers, sea, and lakes.

춤추는 바람을 따라 노래하는 여행자, 아이리쉬 포크 밴드 ‘바드’는 아일랜드의 전통음악과 서정적인 포크의 감수성을 결합한 사운드로 사색적이면서도 감성적인 음악을 선사한다. 산과 강, 바다와 호수가 어우러져 에메랄드빛을 발하는 아름다운 전원의 나라, 아일랜드에 흠뻑 취할 수 있을 것이다.

- Date: May 20 (WED), 2PM
- Venue: Auditorium of the Incheon Culture & Art Center
- Tickets: 15,000 Won
- Inquiries: 1588-2341

- 일시 : 5월 20일(수) 오후 2시
- 장소 : 인천종합문화예술회관 소공연장
- 티켓 : 1만5천원
- 문의 : 1588-2341

Emotional Stage by Choi, Go-eun

싱어송라이터 최고은의 감성 무대



Choi Go-eun is a singer-songwriter who creates poetic songs with simple acoustic sounds and her exotic voice. Her name has become renowned in Germany, Japan, and the UK. Make your spring night special with her rich emotions and voice, keyboards and guitars.

소박한 어쿠스틱 사운드와 어우러진 특별한 목소리의 주인공 최고은은 기타 한 대를 무기 삼아 한 편의 시 같은 노래를 만드는 싱어송라이터이다. 독일, 일본, 영국 등 국경을 초월한 활동으로 근래 등장한 여성 싱어송라이터 중 가장 돋보이는 이름이 되었다. 풍부한 감성과 서정적인 목소리 그리고 건반과 기타를 아우르는 무대는 오월 봄날을 특별하게 만들 것이다.

- Date: May 22 (FRI), 8PM
- Venue: Auditorium of the Incheon Culture & Art Center
- Tickets: 20,000 Won for all seats
- Inquiries: 1588-2341

- 일시 : 5월 22일(금) 오후 8시
- 장소 : 인천종합문화예술회관 소공연장
- 티켓 : 전석 2만원
- 문의 : 1588-2341

Find the ‘Golden Bunny’ in Weekend

주말 저녁 무대 ‘황.금.토.끼’

Every Fridays and Saturdays, ‘Golden Bunny’ performances are help in the outdoor stages of Incheon Culture & Art Center. ‘Golden Bunny’, or 황.금.토.끼 is abbreviation for ‘Stages on Golden Friday & Talented Saturday’ in Korean. From May to October, outdoor stage will feature various programs on every Fridays and Saturdays at 7:30PM. Wide range of performances ranging from classic and exotic music, percussions, traditional Korean music, plays for children, and dancing in the sunset. And on Saturdays, Incheon Metropolitan City Dance Theater will perform traditional Korean music and dancing, while Incheon Metropolitan City Theater Company gives interesting and funny outdoor plays, and Incheon Philharmonic Orchestra plays cool harmony of brass music.

매주 금요일과 토요일 인천종합문화예술회관 야외공연장에서는 ‘황.금.토.끼’가 관객들의 흥을 돋아준다. ‘황.금.토.끼’는 ‘황금 같은 금요일, 토요일 끼 있는 무대’의 줄임말이다. 5월부터 10월까지 매주 금요일과 토요일 오후 7시30분, 저녁노을이 예쁘게 물드는 야외공연장에서 다채로운 프로그램으로 진행된다. 금요일 저녁에는 클래식, 월드뮤직, 타악, 국악, 어린이 연극, 무용 등 매주 다른 테마의 공연이 마련된다. 토요일 저녁에는 우리 장단, 우리 춤사위로 풀어내는 인천시립무용단의 신명나는 몸짓과 흥미진진한 인천시립극단의 야외극, 귀와 마음을 배부르게 채우는 인천시립합창단 노랫소리, 가슴까지 시원한 인천시립교향악단의 브라스 향연이 관객들을 기다리고 있다.

Calendar May

12 tue

Comic Action Play, ‘Why, Why, Question Man!’ by Sadari Theater
• Bupyeong Culture Sarangbang
• 7:30 p.m.
• 5,000 won
• ☎ 032-505-5995

극단사다리의 코믹액션극 ‘왜 왜 질문맨’
• 부평문화사랑방
• 오후 7시30분
• 5천원
• ☎ 032-505-5995

13 wed

‘Romeo & Juliet’, 70th Regular Performance by Incheon Metropolitan City Theater Company
• Grand Performance Hall of Incheon Culture & Art Center
• 3:00 p.m.
• 30,000 won for VIP seats, 20,000 won for R seats
• ☎ 1588-2341

인천시립극단 제70회 정기공연 ‘로미오와 줄리엣’
• 인천종합문화예술회관 대공연장
• 오후 3시
• VIP석 3만원 R석 2만원
• ☎ 1588-2341

14 tue

‘A Madam became a Maid’
• Grand Theater of the Seo-gu Culture Center
• 10a.m (Brunch Time), Proper performance begins at 11a.m
• 10,000 won
• ☎ 032-580-1163

코믹 오페라 ‘마님이 된 하녀’
• 서구문화회관 대공연장
• 오전 10시(브런치 타임), 11시(공연)
• 1만원
• ☎ 032-580-1163

15 fri

‘OST Concert’ with Stories
• Outdoor Stage of Incheon Culture & Art Center
• 7:30 p.m.
• Free
• ☎ 032-420-2051

스토리가 있는 ‘영화음악 콘서트’
• 인천종합문화예술회관 야외공연장
• 오후 7시 30분
• 무료
• ☎ 032-420-2051

16 sat

4th Regular Performance of Incheon Dreams Saxophone Orchestra
• Auditorium of Incheon Culture & Art Center
• 5:00 p.m.
• By Invitation
• ☎ 010-3884-2896

인천드림스색소폰오케스트라 제4회 정기연주회
• 인천종합문화예술회관 소공연장
• 오후 5시
• 초대
• ☎ 010-3884-2896

17 sun

‘Eolsu’ Outdoor Regular Performance of Traditional Korean Music
• Outdoor Stage of Incheon Intangible Cultural Properties Training Center
• 5:00 p.m.
• Free
• ☎ 032-440-8086

우리가락 우리마당 ‘얼쑤’ 야외상설공연
• 인천무형문화재전수교육관 야외공연장
• 오후 5시
• 무료
• ☎ 032-440-8086

20 wed

Trip to Ireland with the Bard
• Auditorium of Incheon Culture & Art Center
• 2:00 p.m.
• 15,000 won for all seats
• ☎ 1588-2341

바드와 함께 떠나는 아일랜드 여행
• 인천종합문화예술회관 소공연장
• 오후 2시
• 전석 1만5천원
• ☎ 1588-2341

21 thu

145th Regular Performance of Incheon City Choir
• Grand Performance Hall of Incheon Culture & Art Center
• 7:30 p.m.
• 10,000 won for all seats
• ☎ 1588-2341

인천시립합창단 제145회 정기연주회
• 인천종합문화예술회관 대공연장
• 오후 7시30분
• 전석 1만원
• ☎ 1588-2341

22 fri

‘Cactus...Flower’, a Forum Play
• Bupyeong Culture Sarangbang
• 7:30 p.m.
• ☎ 032-505-5995

포럼연극 ‘선인장...꽃’
• 부평문화사랑방
• 오후 7시30분
• ☎ 032-505-5995

23 sat

‘Ggaebiggaebi Nanta’, a Family Musical
• Grand Theater of the Seo-gu Culture Center
• 11:00a.m. & 2:00p.m.
• 20,000 won
• ☎ 010-2898-0014

가족 뮤지컬 ‘개비개비 난타’
• 서구문화회관 대공연장
• 오전 11시, 오후 2시
• 2만원
• ☎ 010-2898-0014

24 sun

‘Eolsu’ Outdoor Regular Performance of Traditional Korean Music
• Outdoor Stage of Incheon Intangible Cultural Properties Training Center
• 5:00 p.m.
• Free
• ☎ 032-440-8086

우리가락 우리마당 ‘얼쑤’ 야외상설공연
• 인천무형문화재전수교육관 야외공연장
• 오후 5시
• 무료
• ☎ 032-440-8086

26 tue

20th Regular Performance of Incheon Presbyterian Gospel Choir
• Grand Performance Hall of Incheon Culture & Art Center
• 7:30 p.m.
• By Invitation
• ☎ 010-5385-1698

인천장로성가단 제20회 정기연주회
• 인천종합문화예술회관 대공연장
• 오후 7시30분
• 초대
• ☎ 010-5385-1698

27 wed

Culture Festival in Our Town
• Auditorium of Namdong Sorae Art Hall
• 7:30 p.m.
• Free
• ☎ 032-453-5710

우리마을 문화축제
• 남동소래아트홀 소공연장
• 오후 7시30분
• 무료
• ☎ 032-453-5710

28 wed

‘Meet the Masterpieces with Music’, a Brunch Concert
• Haenori Theater of Bupyeong Art Center
• 11:00 a.m.
• 15,000 won
• ☎ 032-500-2000

브런치 콘서트 ‘음악으로 만나는 명작시리즈’
• 부평아트센터 해누리극장
• 오전 11시
• 1만5천원
• ☎ 032-500-2000

29 fri

‘Scent of Tango’ with Jazz
• Outdoor stage of Incheon Culture & Art Center
• 7:30 p.m.
• Free
• ☎ 032-420-2051

재즈로 듣는 ‘탱고 음악의 향기’
• 인천종합문화예술회관 야외연장
• 오후 7시30분
• 무료
• ☎ 032-420-2051

30 sat

‘Banquet of Dancing II’ by Incheon City Dance Theater
• Outdoor Stage of Incheon Culture & Art Center
• 7:30 p.m.
• Free
• ☎ 032-420-2742

인천시립무용단 ‘춤의 향연II’
• 인천종합문화예술회관 야외공연장
• 오후 7시30분
• 무료
• ☎ 032-420-2051

31 sun

A Cheeky Romance
• Auditorium of Incheon Culture & Art Center
• 2:00p.m. & 6:00p.m.
• 30,000 won for all seats
• ☎ 1544-3901

발칙한 로맨스
• 인천종합문화예술회관 소공연장
• 오후 2시 6시
• 전석 3만원
• ☎ 1544-3901



Education for All 2030
모두를 위한 교육 2030

2015.5.19.~5.22.
Songdo Convensia, Incheon
인천광역시 송도컨벤시아

World Education Forum 2015

세계 교육 포럼

World Education Forum 2015 will evaluate the outcome of 'Education For All (EFA)', the common target which the entire world shared and executed, and agree on the new target of world education for the next 15 years to come.

2015 세계교육포럼은 전 세계가 공동의 목표를 가지고 추진해온 “모두를 위한 교육(EFA)” 운동의 성과를 평가하고 향후 15년을 이끌 세계 교육 목표를 설정하는 회의입니다.

참 석 More than 1,500 participants of ministry representatives from 195 member states to UNESCO, UN, head of international organizations including the World Bank Group, and experts.

Participants

* The forum only accepts registrants invited by the UNESCO

참 여 안 내 **Primary Programs**
Plenary sessions, Parallel Group Sessions, High-Level Sessions, and Visit to Institutions

Timetables

* All the meetings and parallel group sessions will be aired real-time at the World Education Website.

Side Events
Pre-Forum Events (International NGO Forum), Exhibitions (World Citizens Education and ICT Utilization), etc.

* Outdoor exhibitions are open for all visitors without prior application.

문의 WEF Host Committee Secretariat (www.wef2015.go.kr)

Inquiries T. 02-3775-2027 F. 02-3775-3985
E-mail, wef2015@moe.go.kr

유네스코 195개 회원국 장관급 대표, UN, 세계은행그룹 등 국제기구 수장, NGO, 전문가 등 1,500여 명

* 본 포럼은 유네스코의 초청에 의한 등록자만 참석 가능합니다.

본행사
전체회의, 주제별 토론, 분과회의, 고위급 세션, 기관방문

* 전체회의 및 주제별 토론은 2015 세계교육포럼 홈페이지에서 실시간 생중계될 예정입니다.

부대행사
사전행사(유관기관 국제포럼), 상설전시(세계시민교육 및 ICT 활용교육) 등

* 옥외에서 진행되는 상설전시는 별도의 참가신청 없이 누구나 관람 가능합니다.

2015 세계교육포럼 준비기획단
T. 02-3775-2027 F. 02-3775-3985
E-mail, wef2015@moe.go.kr



공동주최
협력기관
co-hosting
organizations

